



Translation and Conflict

Ciaran Carson's Translations of Jean Follain

Type de publication : Article de revue

Revue : [CompLit. Journal of European Literature, Arts and Society](#)
2022 - 2, n° 4. *Varia*

Auteur : Shields (Kathleen)

Résumé : Dans son recueil *From Elsewhere* (2014), Ciaran Carson juxtapose une traduction de Jean Follain et, en regard, une deuxième traduction de cette première version. Des oppositions tensionnelles en résultent : traduction fidèle et libre ; traduction et auto-traduction ; les perspectives de celui qui enregistre et celui qui témoigne. Ce processus ouvert de la traduction facilite l'écriture de mémoires où les événements violents en Irlande du Nord peuvent être confrontés.

Pages : 37 à 58

Revue : [CompLit. Journal of European Literature, Arts and Society](#)

Thème CLIL : 4028 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes de littérature comparée

EAN : 9782406141976

ISBN : 978-2-406-14197-6

ISSN : 2780-2523

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-14197-6.p.0037

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 09/11/2022

Périodicité : Semestrielle

Langue : Anglais

Mots-clés : traduction libre, auto-traduction, conflit, mémoire, Ciaran Carson, Jean Follain.

Article de revue : [Précédent](#) 3/13 [Suivant](#)